payamdaily.ir

پیام آشنا

نخستین روزنامه صبح البرز

شماره ۱۷۰۰
سه‌شنبه / ۸ مهر / ۱۳۹۹
۱۱ / صفر / ۱۴۴۲
29 / September / 2020

صاحب‌امتیاز موسسه همگامان اندیشه زمان
مدیرمسئول: محمود حیدری سردبیر: باهره حیدری
نشانی: کرج، بلوار تعاون، خیابان فرهنگ، جنب کالون کارشناسان رسمی دادگستری
تلفن: ۳۲۵۳۲۸۳۸-۳۲۵۳۴۴۴۳-۰۲۶ فکس ۳۲۵۵۳۸۳۸
فکس اینترنتی پیام آشنا: ۰۲۱-۸۹۷۸۶۷۳۹
امتیاز در طرح ارزیابی کیفی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی: ۴۲/۴۶
چاپ: کاوگر

قاب سبز

عطر تو

در میان تمام صداهایی که به لاله‌عایم می‌رسد در میان تمام عطرهایی که به مشامم می‌رسد صدای تو گوش نوازش‌ترین موسیقی جهان است. عطر پیرهن تو خوش بوترین است. دست‌هایت نوازش گر گیسوهای من است. چشم‌هایم خوابدن دیدن لحظه به لحظه توست. باش که ضربان قلبت دلیل نفس کشیدنم هست. دوستت دارم ای بهترین مخلوق جان. مادر جانم

فاطمه‌سالاری

قاصدک

گلچین کار یکلماتور

جسم تن پوش روح است
دل که به تو دادم دو دل شدی
لب‌بام خطرناکترین لیهاست
دست و پایم بی لالایی می خوابند
کروناا دست می شویم اما نه از زندگی
پیرشدن ارزوی همه درویش است
عروس دریایی در تور ماهی گیر به حجله مرگ رفت
فقردارندار است
سنگ قبرم اینبه است یک طرفه
شیشه عمرعزرائیل نشکن است

زهرا میرشفی

خبر

حضور موسسه خانه کتاب و ادبیات ایران در نمایشگاه‌های بین‌المللی مجازی کتاب

مدیر امور نمایشگاه‌های موسسه خانه کتاب و ادبیات ایران با اعلام برنامه‌های این موسسه برای حضور در نمایشگاه‌های مجازی بین‌المللی کتاب در سال جاری اعلام کرد: این موسسه تلاش می‌کند در تمام نمایشگاه‌های بین‌المللی مجازی کتاب شرکت کند.

به گزارش پیام آشنا، شیوا وکیل نسلیان در خصوص برنامه‌ها و شرکت در بخش مجازی نمایشگاه‌های کتاب خارج از کشور گفت: ما به حضور فعال در نمایشگاه‌های کتاب خارجی باور داریم و تمام همت و تلاش خود را به کار بستایم تا در صورت امکان در بخش مجازی و فیزیکی نمایشگاه‌های بین‌المللی کتاب به صورت هدفمند شرکت کنیم.

او در ادامه گفت: با توجه به شرایط حاکم بر جامعه جهانی متاثر از شیوع ویروس کرونا اکثر قریب به اتفاق نمایشگاه‌ها به صورت مجازی برگزار می‌شود و تمام تلاش ما این است که با برنامه‌ریزی دقیق و مشارکت حداکثری آژانس‌های ادبی و ناشران ایرانی در بخش مجازی نمایشگاه‌ها، حضوری فعال داشته‌باشیم.

وکیل نسلیان افزود: در ماه جاری با هماهنگی‌ها و برنامه‌ریزی‌های انجام شده در بیست و هفتمین نمایشگاه مجازی کتاب پکن (۵ تا ۹ مهر ۱۳۹۹) که نمایشگاه هوشمند نامیده شده است، با مشارکت تعدادی از ناشران و آژانس‌های ادبی شرکت خواهیم کرد. این نمایشگاه با مشارکت کوبا به عنوان کشور میهمان ویژه از هفته آینده آغاز به کار می‌کند. همچنین برنامه‌ریزی و ثبت‌نام در نمایشگاه‌های پیش‌رو از جمله فرانکفورت، اندونزی، سئول، بلگراد و کابل از جمله اقدامات انجام شده در این بخش است که در خصوص آن در روزهای آتی اطلاع‌رسانی خواهد شد.

کافه پیام

برای انعکاس نظرات و گلایه‌ها و پیشنهادات خود درباره مسائل البرز با پیام آشنا تماس بگیرید

۳۲۵۵۳۸۳۸
۳۲۵۴۱۴۹۵
۰۹۰۱۴۰۴۸۳۳۳

---

۴۰ خرداد امروز با حافظ

اگر دلم نشدی پایبند طره او
کی اش قرار در این تیره خاکدان بودی
به رخ چو مهر فلک بی‌نظیر آفاق است
به دل دریغ که یک ذره مهربان بودی

حافظ

چشمت به چشم ما و دلت پیش دیگری‌ست
جای گلایه نیست! که این رسم دلبری‌ست

فاضل نظری

اذان کرج اوقات شرعی فردا

اذان صبح	طلوع آفتاب	اذان ظهر	غروب آفتاب	اذان مغرب
۰۴:۳۷	۰۶:۰۲	۱۱:۵۸	۱۷:۵۲	۱۸:۰۹

برگه

زندگی مانند دوچرخه سواری است. برای این که بتوانید تعادل خود را حفظ کنید باید همیشه در حرکت باشید.

لینستین

مقاله

خودمدیریتی؛ رویکردی برای موفقیت و سودآوری بیشتر در سازمان

تغییرات جامعه، اقتصاد، سیاست و حتی توسعه فناوری‌ها باعث می‌شود در محیط کار با ابهامات و پیچیدگی‌های غیرمنتظره یا ناخوشایندی روبه‌رو شویم که شاید بتوان گفت توانایی کنترل کامل آنها برای به‌دست آمدن نتیجه مطلوب وجود ندارد؛ به‌همین دلیل، ماهیت کار و ساختارهای سازمانی دچار تغییر می‌شوند و این تغییرات تاثیر عمده‌ای بر نقش‌ها، فعالیت‌ها و روابط موجود در محیط کار می‌گذارند. همه این عوامل می‌توانند منجر به افزایش سطح استرس، توانایی تحمل کمتر اختلافات و درگیری‌های بین افراد، همکاران، تیم‌ها یا مدیران و کارکنان شود. فعالیت قدرتمند در این مسیر و توانایی کنترل متغیرهای موجود، نیازمند کسب مهارت خودمدیریتی است.

هسته اصلی مدل دانیل گلمن (**Daniel Goleman**) (مدلی که در آن هوش‌هیجانی به‌معنای توانایی تشخیص احساسات خود و دیگران معنا می‌شود) خودآگاهی و خودمدیریتی است. با به‌دست آوردن این مهارت می‌توانیم خودمان را برای مدیریت در آینده آماده کنیم و این مهارت یکی از راه‌های کسب یک تجربه موفق و مثبت است. خودمدیریتی در سازمان در واقع به‌معنای یادگیری نحوه برخورد با دیگران در سازمان برای موفقیت و سودآوری بیشتر است. ما نمی‌توانیم رفتار دیگران را کنترل کنیم اما قادر به کنترل رفتار خودمان هستیم؛ پس با کنترلی که روی رفتار خود داریم می‌توانیم برای موفقیت سازمان مفید باشیم. برای استفاده بهتر از این مهارت، باید با اطمینانی که از تجربیاتمان حاصل شده در این مسیر گام بردارایم.

نقش سلامت روانی در خودمدیریتی: برای اینکه فردی بتواند احساسات و موقعیت‌هایی که برایش پیش می‌آید را مدیریت کند، باید در سطح مطلوبی از سلامت روانی باشد. پروفسور کارول دی‌ریف (**Carol D. Ryff**) از محققان علم روانشناسی در سال ۱۹۸۹، سلامت روانی را در شش بعد اصلی مشخص می‌کند: ۱- پذیرش خود: هر فرد نسبت به خودش نگرشی مثبت دارد و خصوصیات خوب و بد را با هم می‌پذیرد. ۲- رشد شخصی: عبارت است از احساس پیشرفت دائمی و کسب تجربیات جدید. ۳- هدف در زندگی: یعنی داشتن یک جهت برای فعالیت در زندگی. ۴- روابط مثبت با دیگران: داشتن روابط گرم و اطمینان‌بخش با دیگران و نگرانی در مورد آسایش و رفاه آنها. ۵- تسلط بر محیط: توانایی انتخاب و ایجاد محیط‌های مناسب. ۶- استقلال: داشتن آزادی و خودمختاری.

خودمدیریتی در شرایط متغیر سازمان و توجه به نقاط قوت و ضعف برای مدیریت صحیح خود، باید یاد بگیرید که درک خوبی از تغییرات شرایط سازمان و نحوه ایفای نقش در آن شرایط را داشته باشید. یک مدل ذهنی از شرایط موجود و به‌طور واضح و مطلق با واقعیت را ایجاد کنید. تحولاتی که رخ می‌دهد را کنترل کنید و به‌جای اینکه دنبال مدیرانی باشید که بتوانند کنترل را اعمال کنند، سعی کنید تا از مفهوم خودمدیریتی بهره بیشتری ببرید. در شرایط متغیر سازمان عوامل محرک را درک کنید و توانایی انجام مدیریتی مناسب با شرایط را در خود پرورش دهید. وظیفه همیشگی شما این است که در محیط کاری خود متعهد و مفید باشید.

پرفسور پیتر دراکر (**Peter Drucker**) درباره این مفهوم توضیحاتی ارائه می‌دهد و کلیدهای خودمدیریتی را این‌گونه بیان می‌کند: ۱- رسیدن به درکی عمیق از خود با شناسایی مهم‌ترین نقاط قوت و ضعف. ۲- بیان نحوه ارتباط با دیگران و مهم‌ترین اصولی که به آن باور دارید. ۳- مشخص کردن نوع محیط کاری که می‌تواند بیشترین بازدهی را در آن داشته باشید. تنها زمانی می‌توانید در زندگی رشد کنید و به موفقیت دست یابید که با ترکیبی از نقاط قوت و شناختی که درباره خود دارید پیش روید. آموزش‌های این حوزه تلاش می‌کنند که برای مدیریت واکنش‌های شناختی و احساسی به افراد کمک کنند و افراد را قادر سازند تا بتوانند از مفهوم خودمدیریتی به نحوی موثر بهره ببرند. آموزش‌های شغلی صرفا به محیط کار اختصاص دارد و به‌جای تمرکز بر گذشته، بر حال و آینده متمرکز است و به افراد و تیم‌ها کمک می‌کند تا نقاط قوت خود را شناسایی کنند. از تجربیات گذشته درس بگیرند و از فرصت‌ها استفاده بهینه را ببرند. در این رویکرد توجه به مفهوم بازخورد اهمیت دارد و می‌تواند به افراد کمک کند تا بر محدودیت‌های ذهنی خود غلبه کنند و همچنین می‌تواند آنها را قادر سازد تا در زمینه کسب مهارت، دانش و نگرش لازم برای ایجاد و تقویت نقاط قوت به‌طور موثر فعالیت کنند.

اهمیت استفاده از خودمدیریتی در مدیریت رفتارها و روابط کاری: تحقیقات نشان می‌دهد که فعالیت‌های کاری به‌دلیل عدم پیگیری‌های مناسب و اقدام از طریق راه‌های نادرست، شکست می‌خورند و شاید کارهای مهم بارها و بارها با شکست روبه‌رو شوند و عمدتا ما مجبور به دوباره‌کاری باشیم. گاهی برای موفقیت، نیازمند همکاری هستیم؛ عدم‌موفقیت در این گونه کارها می‌تواند به‌دلیل عدم‌مهارت افراد یا نبود هوش هیجانی (**EQ**) در آنها باشد. اگر در این دو حوزه به‌خوبی رشد نکرده باشیم، نمی‌توانیم از خودمدیریتی استفاده کنیم و حتی ممکن است شکست‌های بزرگی به‌بار آوریم. امروزه سازمان‌ها بر اساس قدرت و اجبار ساخته نمی‌شوند بلکه آنها به‌طور فزاینده‌ای بر پایه اعتماد، همکاری و روابط بنا می‌شوند؛ بنابراین توانایی مدیریت روابط کاری یک ضرورت اجتناب‌ناپذیر در سازمان‌های امروزی است. مدیریت روابط درباره همه افرادی که ما با آنها کار می‌کنیم، وجود دارد و یک مدیر باید بتواند روابط خود را با همه کارکنان سازمان کنترل کند. ضرورت این امر در این است که بین روابط پیوستگی وجود دارد، روابط با هم ارتباط دارند و حتی می‌توانند بر یکدیگر تاثیر بگذارند.

بنابراین در صورتی که هر فرد بتواند روابط خودش را با دیگران کنترل کند، با توجه به ارتباط زنجیره‌ای روابط با یکدیگر، می‌تواند تاثیرات شگرفی بر ارتباطات موجود در سازمان داشته باشد. امروزه با توجه به گستردگی‌های موجود در سازمان‌ها افراد نیاز دارند تا برای رسیدن به نتیجه نهایی با هم کار کنند و هرکدام بخشی از مسوولیت کار را بر عهده بگیرند. یکی از ایده‌هایی که می‌تواند برای موفقیت بیشتر به شما کمک کند این است که درباره ارزش‌ها، نقاط قوت و راهکارهایی که به ذهنتان می‌رسد با همکاران خود صحبت کنید و به اتفاق هم درباره آنها تحقیق کنید. اگر شما به‌عنوان یک مدیر در محیط کاری خود به این نکته توجه کنید، ضمن موفقیت بیشتر سازمان می‌توانید روابط موجود را نیز بهبود بخشید. خودآگاهی، یادخگو بودن به خود، پذیرش تغییرات و دگرگونی‌ها و شناخت توانایی‌های خود از مهارت‌هایی است که می‌تواند به شما در این راه کمک کند. این مهارت‌ها همچنین شما را یاری می‌رساند تا مسیر طولانی مدیریت خود در محیط‌های کاری را به آسانی و بدون درگیری طی کنید.

دکتر رحمن عابدین‌زاده نیاسر
فاطمه وحیدی

اهمیت تولید نشاء پیوندی در محصولات سبزی و صیفی

محصولات سبزی و صیفی به دلیل سهم بالای تولید، مصرف بالای داخلی، ارزش غذایی و صادراتی، از اهمیت بسیار زیادی در بین محصولات باغی و زراعی کشور برخوردار می باشند. در سالیان اخیر با توجه به مصرف بالای آب در کشتهای فضای باز محصولات مختلف از جمله سبزی و صیفی و مساله بحران آبی در کشور، انتقال این محصولات از کشت های فضای باز به محیط های کنترل شده و گلخانه‌ها و در جهت حفظ منابع آبی ، افزایش بهره وری تولید یکی از اولویت های اصلی وزارت جهاد کشاورزی کشور در راستای برنامه اقتصاد مقاومتی است. بر این اساس لزوم برنامه ریزی و انجام تحقیقات کاربردی و فن آوراته در جهت رفع مسایل و مشکلات و چالش های اصلی تولید در سطح گلخانه‌ها از اهم برنامه های پژوهشی پژوهشکده سبزی و صیفی، موسسه تحقیقات علوم باغبانی می باشد.

در حال حاضر در کشور های پیشرفته دنیا، تکنولوژی پیوند به‌عنوان یکی از مسایل مهم وفناورانه و به روز در افزایش توان و بهره وری تولید تولیدات کشاورزی به ویژه گلخانه ای سبزی و صیفی گلخانه ای بکار گرفته می شود. عمل پیوند در نشاءهای سبزی و صیفی مزیت های بسیاری را برای محصول تولیدی در بر خواهد داشت که از جمله مهمترین آنها می توان به افزایش مقاومت گیاه پیوندی در برابر عوامل بیمارگر، آفات و تنش های محیطی شامل شوری، خشکی و دمای پایین خاک، افزایش حجم ریشه و جذب بیشتر آب و مواد غذایی توسط گیاه اشاره کرد. علاوه بر این در صورت استفاده از ترکیب مناسب پایه و پیوند ک می توان بهره وری تولید محصول را از طریق تحریک رشد ساقه، اندام های زایشی و افزایش طول دوره برداشت رونق بخشید و مشکلات ناشی از ناهنجاری‌های فیزیولوژیکی، گل زایی و بلوغ که از جمله دغدغه های اصلی تولیدکنندگان این محصولات در شرایط گلخانه می باشد را مرتفع نمود. براساس بازدیدهای انجام گرفته مشخص شده که استفاده از تکنولوژی نشاء پیوندی با پایه های مقاوم به بیماری و سازگار علاوه بر کاهش مصرف آب و سموم شیمیایی میزان تولید را حداقل به میزان ۲۵ درصد در واحد سطح ارتقاء می دهد.

بر این اساس طی سالیان اخیر پروژه جریان ساز استفاده از تکنولوژی نشاء پیوندی در محصولات گوجه فرنگی و بادمجان گلخانه ای با استفاده از پایه های مقاوم به بیماریهای خاکزی فوزاریوم در موسسه تحقیقات علوم باغبانی و پژوهشکده سبزی و صیفی برای نخستین بار به اجرا درآمد و پایه های برتر ضمن داشتن مقاومت به بیماری های خاکزی که از جمله مشکلات اصلی تولید در گلخانه های گوجه فرنگی و بادمجان به دلیل کشت مستمر می باشند، در کاهش مصرف آب، بسط دادن زمان تولید و افزایش محصول دهی تاثیر قابل توجهی داشتند.

تهیه و تنظیم: رامین حاجیان فر
استادیار پژوهشی و مدیر گروه فیزیولوژی و تکنولوژی پس از برداشت پژوهشکده سبزی و صیفی موسسه تحقیقات علوم باغبانی، کرج، استان البرز

محصول نشاء پیوندی گوجه فرنگی گلخانه ای با استفاده از پایه برتر و مقاوم به بیماری

گلخانه تحقیقاتی تولید گوجه فرنگی گلخانه‌ای با استفاده از نشاء های پیوندی

تولید نشاء پیوندی محصولات سبزی و صیفی با استفاده از پایه های مقاوم به بیماری

پرده جراید

بعد از ترجمه آثار مولانا به بزرگی او پی بردم

شهر کتاب- نشست نقد و بررسی کتاب «عراف جان سوخته - شرح حال مولانا» اثر نهال تجدد، سه‌شنبه ۴ دی ۱۳۸۶، در تالار اجتماعات شهر کتاب مرکزی برگزار شد. در این نشست که با حضور برخی از اعلی فرهنگ و هنر همراه بود، نال کلود کایر (فیلمنامه‌نویس فرانسوی و مترجم سروده‌های مولانا) نهال تجدد (نویسنده کتاب) «مهستی بحرینی (مترجم این اثر) و پیروز سیار (مترجم زبان فرانسه) به سخنرانی پرداختند. به مناسبت روز بزرگداشت مولانا گزارشی از این نشست را که در خبرگزاری ایسنا منتشر شده، باز خوانی می کنیم:

کتاب «عراف جان سوخته» زندگی مولانا جلال‌الدین بلخی (شاعر و عارف قرن هفتم ایران) را در قالب رمان به تصویر کشیده است. این کتاب در سال ۲۰۰۳ میلادی به زبان فرانسه منتشر شده و ترجمه مهستی بحرینی از آن در سال جاری به بازار کتاب ایران عرضه شده است.

نهال تجدد نویسنده ایرانی این کتاب، مقیم فرانسه است. وی با کمک همسر خود، ژان کلود کایر، فیلمنامه‌نویس فرانسوی و برنده سه جایزه اسکار، تاکنون فعالیت‌های مختلفی برای شناساندن مشاهیر ادب فارسی به اروپا انجام داده‌اند. از جمله این فعالیت‌ها می‌توان به ترجمه ۱۰۰ غزل از «دیوان شمس» و اجرای تئاتری بر اساس «منطق‌الطیر» (اثر عطار نیشابوری) اشاره کرد. کایر در ترجمه آثار مولانا ساده نیست به عنوان مثال واژه «عشق» در جهان غرب به معنای احساسی است بین دو انسان یا جنس مخالف. مولانا هم می‌گوید که گرفتار عشق است و عشق او را به بالا می‌برد اما عاشقی که مولانا می‌گوید کاملا متضاد است. این نمایش توسط کایر تالیف و به کارگردانی پیتر بروک (کارگردان و ایده‌پرداز انگلیسی تئاتر) اجرا شده است.

در ابتدای نشست نقد کتاب «عراف جان سوخته» پیروز سیار، مترجم زبان فرانسه، شرح مختصری از زندگی ادبی و آثار نهال تجدد و ژان کلود کایر ارائه داد. به باور او، کایر سهم بزرگی در معرفی سینما و تئاتر و ادبیات ایران در اروپا داشته است.

پس از سیار، کایر به زبان فارسی به حاضران سلام کرد. سخنرانی او به صورت همزمان توسط همسرش به فارسی ترجمه می‌شد.

این فیلمنامه نویس از آشنا کردن دنیای غرب با فرهنگ سرزمین‌های دور، به عنوان هدف خود در زندگی یاد کرد و گفت: زمانی با پیتر بروک روی «منطق‌الطیر» کار می‌کردیم و از بازیگران می‌خواستیم در تمرینات از این اثر قیام بگیرند و تلاش کنند از داستان سیمرغ عطار در تمرینات خود استفاده کنند. اما هرگز فکر نمی‌کردم که این اثر به نمایشنامه تبدیل شود تا اینکه بروک از من خواست برای جشنواره‌ای یک نمایشنامه با اقتباس از عطار بنویسم و این تئاتر آن‌قدر مورد استقبال قرار گرفت که همه ما را غافل گیر کرد. این اثر امروزه به ۳۰ زبان ترجمه شده و اطمینان دارم این نمایشنامه در حال حاضر نیز در گوشه‌ای از جهان در حال اجرا است.

وی از ترجمه‌هایی که در فرانسه روی آثار مولانا صورت می‌گیرد انتقاد کرد و گفت: اعتراف می‌کنم که ترجمه فرانسوی آثار مولانا ترجمه‌ای ناموزون و پر از غلط بوده است به همین علت، هنگامی که همسرم از مولانا به عنوان شاعری بزرگ نام می‌برد من متوجه حرف او نمی‌شدم. آن‌گاه وبه من گفت: آن می‌خواهی مولانا را درک کنی، باید آن را به زبان فارسی بخوانی.

کایر که با همکاری همسر و مادر همسرش (نهال و مهین تجدد) ۱۰۰ غزل از «دیوان کلی» بعد از ۲۵ سال آشنایی با عطار و مولانا و سعدی و حافظ، باید بگویم که این ماجرا برای من رسیدنی است که هرگز نخواهد مرد. شمس» مولانا را به زبان فرانسه ترجمه کرده، ادامه داد: سال‌ها طول کشید تا بتوانم ترجمه بهتری از سروده‌های مولانا ارائه دهیم. چیزی که ما می‌خواستیم ترجمه‌ای بود که هم معنی را حفظ داشته باشد و هم قافیه و آهنگ حفظ شود. بعد از این تلاش‌ها روی آثار مولانا بود که به بزرگی او پی بردم.

این هنرمند، مولانا را شاعری دانست که در تمام سروده‌هایش از ما می‌خواهد به بالاترین حد خود برویم وی در این مورد تصریح کرد: مولانا شاعر است نه فیلسوف. برای همین نمی‌گوید: بالا کجاست؟ اما همواره انسان را به صعود دعوت می‌کند.

کایر ترجمه آثار مولانا را دشوار دانست و در این مورد توضیح داد: ترجمه آثار مولانا ساده نیست. به عنوان مثال واژه «عشق» در جهان غرب معنای خاصی دارد. عشق در غرب احساسی است بین دو انسان یا جنس مخالف. مولانا هم می‌گوید که گرفتار عشق است و عشق او را به بالا می‌برد. اما عاشقی که مولانا می‌گوید کاملا متضاد است. عشق مولانا عشقی است که انسان را تسخیر می‌کند و دیگر هیچ حسی نمی‌تواند با آن برابری کند. فردی چون مولانا تنها می‌تواند عاشق باشد. عاشق همه چیز آدم‌ها، درختها، ستاره‌ها و هرچیز دیگر.

این فیلمنامه‌نویس در پایان سخنانش عنوان کرد: بعد از ۲۵ سال آشنایی با عطار و مولانا و سعدی و حافظ، باید بگویم که این شاعران به مرتبه‌ای رسیده‌اند که هرگز نخواهند مرد.

او در پایان ترجمه فرانسه غزلی از مولانا را مطلع: «من از کجا، غم و شادی چهان ز کجا؟» نهال تجدد در ایران اگر بگویم «شمس تبریزی» دیگر هیچ نیازی به توضیح نیست. اما فرانسوی‌ها نه تنها نمی‌دانند شمس کیست، حتی نمی‌دانند تبریز کجاست. من سعی کردم اثری کاملا مستند و قابل فهم برای عموم مردم فرانسوی زبان تالیف کنم. را برای حاضران قرائت کرد.

پس از کایر، همسر ایرانی او (نهال تجدد) و مولف کتاب «عراف جان سوخته» در مورد کتاب خود و ترجمه فارسی آن توضیح داد.

وی در ابتدا خاطر نشان کرد که هدف او بیشتر شناساندن مولانا به فرانسوی‌ها بوده است. تجدد گفت: در فرانسه بیشتر صحبت از حافظ و خیام است و هنگامی که از مولانا صحبت می‌شود، خیلی‌ها می‌پرسند مولانا کیست؟

تجدد ادامه داد: در ایران اگر بگوییم «شمس تبریزی» دیگر هیچ نیازی به توضیح نیست. اما فرانسوی‌ها نه تنها نمی‌دانند شمس کیست، حتی نمی‌دانند تبریز کجاست. من سعی کردم اثری کاملا مستند و قابل فهم برای عموم مردم فرانسوی زبان تالیف کنم. را برای حاضران قرائت کرد.

این نویسنده استقبال از کتاب «عراف جان سوخته» را مناسب دانست و گفت: از این کتاب استقبال خوبی صورت گرفته و به انگلیسی نیز ترجمه شده است. همچنین ترجمه ترکی آن به زودی منتشر می‌شود. اخیرا در جلسه‌هایی که در فرانسه تشکیل می‌شود، من احساس می‌کنم شناخت آنها به مولانا افزایش پیدا کرده است.

وی همچنین از مهستی بحرینی، مترجم فارسی این کتاب تقدیر کرد و ترجمه او را ترجمه‌ای بسیار روان و روشن دانست.

در این نشست جمعی از اصحاب و فرهنگ و هنر و چهره‌هایی چون عزت‌الله انتظامی، فاطمه معتمد آریا، رضا سید حسینی، طهمورث ساجدی، احمد جلالی و علیرضا رئیسیان حاضر بودند.

در پایان این جلسه، کایر که از دوستان نزدیک لوییس بونوئل (شاعر و فیلمساز سوررئالیست فرانسوی) بوده است، در پاسخ به سوال «برنگلز" آیینا" مبنی بر رذپای فراواقع گرایی در سروده‌های مولانا و شاعران کلاسیک فارسی زبان، گفت: بدیهی است که نهضت سوررئالیسم، مقدم بر هرچیز، نهضتی در حوزه شعر است.

در این نشست جمعی از اصحاب و فرهنگ و هنر و چهره‌هایی چون عزت‌الله انتظامی، فاطمه معتمد آریا، رضا سید حسینی، طهمورث ساجدی، احمد جلالی و علیرضا رئیسیان حاضر بودند. در این نهضت چیزی که واضح است، طرد کردن و پس زدن جهان عادی و معمول و کنار گذاشتن قواعد روزمره زندگی است. تمام شاعران برجسته شعر سوررئال، ضرورت چنین گسستی را حس می‌کردند و این دقیقا همان چیزی است که در آثار مولانا وجود دارد.

وی که برخی از اشعار مولانا را به زبان فرانسه ترجمه کرده، رذپای فراواقع گرایی در سروده‌های مولانا را آشکار دانست و افزود: تمام شاعران سوررئالیست، از جمله بونوئل، کشش و گرایش فراوانی به شاعران عرفانی شرق داشته‌اند؛ چراکه یک شاعر بزرگ هیچوقت نمی‌تواند صبر و آرام و قرار داشته باشد و چیزی درون او همیشه در حال انفجار است. این همان چیزی است که در مورد شاعرانی چون مولانا اتفاق افتاده است.

ژان کلود کایر متولد ۱۹ سپتامبر ۱۹۳۱ در فرانسه است. هرچند وی در دوران کارش به نمایشنامه‌نویسی، فیلمنامه‌نویسی، نویسندگی، تدریس و حتی بازیگری مشغول بوده، اما عمده شهرتش از فیلمنامه‌نویسی به دست آمده است. نام بیش از صد اثر سینمایی و تلویزیونی در کارنامه او ثبت شده که منتقدان، برخی از این فیلم‌ها را آثاری مهم در تاریخ فیلمسازی می‌دانند.

وی کار جدی‌اش را در سینما با لوییس بونوئل، (کارگردان اسپانیایی و سازنده آثاری چون «سگ اندلسی») آغاز کرد و تا پیش از مرگ بونوئل در ۶ فیلم با او همکاری داشت.

برخی از افتخارات هنری این نویسنده ۷۶ ساله عبارتند از: برنده جایزه اسکار بهترین فیلم کوتاه برای فیلم «جشن یادگاری» (۱۹۶۳)، دو بار نامزدی اسکار بهترین فیلمنامه اقتباسی برای فیلم‌های «بار هستی» (۱۹۸۸) و...